

## UFFIĊĊJU TAL-QARI

V. Mulej, iftaħli xofftejja.

R. U fommi jxandar it-tifhir tiegħek.

### Invitatorju

Ant. Kristu hu Bin Marija: ejjew nadurawh.

Jew: Niċċelebraw il-festa tal-Verġni mqaddsa Marija: nifirġu u nfaħħru l-Mulej.

### Salm 94

#### Sejħa għat-tifhir 'l Alla

*Agħmlu l-qalb lil xulxin kuljum-sakemm inkunu għadna nistgħu ngħidu "illum"*  
(Lhud 3,13)

(Tingħad l-antifona u tigi mtennija)

Ejjew, ħa nfaħħru bil-hena il-Mulej, \*

ħa ngħajtu bil-ferħ lill-blata tas-salvazzjoni tagħna!

Nersqu quddiemu b'għana ta' radd il-ħajr, \*

ngħannulu b'għajat ta' ferħ.

(Antifona mtennija)

Għax Alla kbir hu l-Mulej, \*

sultan kbir fuq l-allat kollha,

F'idejh huma l-qigħan tal-art, \*

tiegħu huma l-qċaċet tal-għoljiet.

Tiegħu l-baħar, għax hu għamlu; \*

tiegħu l-art, għax b'idejh saret.

(Antifona mtennija)

Ej Jew inqimuh u ninxteħtu quddiemu, \*  
għarkubtejna quddiem il-Mulej li ħalaqna  
Għaliex hu Alla tagħna, \*  
u aħna l-poplu tal-mergħa tiegħu  
u n-nagħaġ tiegħu.

(Antifona mtennija)

Mhux li kontu illum tisingħu leħnu! \*  
“La twebbsux qalbkom bħal f'Meribah,  
bħal dak inhar f'Massah, fid-deżert,  
meta ġarrbuni u ttantawni missirijietkom, \*  
għalkemm raw dak li jien għamilt.

(Antifona mtennija)

Għal erbgħin sena domt nistmellu dan in-nisel; \*  
u jien għidt: Qalbu mħassra dan il-poplu,  
u triqati ma jagħrfux.  
Għalhekk ħlift fl-għadab tiegħi: \*  
Ma jidħlux fil-mistrieħ tiegħi!”

(Antifona mtennija)

Glorja lill-Missier, u lill-Iben, u lill-Ispirtu s-Santu. \*  
Kif kien mill-bidu, issa u dejjem,  
u jibqa' għal dejjem ta' dejjem. Ammen.

(Antifona mtennija)

## L-Uffiċċju tal-Qari

V. O Alla, ejja eħlisni.

R. Mulej, fittex għinni.

Glorja lill-Missier, lill-Iben u lill-Ispirtu s-Santu:

kif kien mill-bidu, issa u dejjem u jibqa' għal dejjem ta' dejjem.

Ammen. Hallelujah.

Jekk l-Uffiċċju jibda bil-versett invitorju, jithalla barra dan ta' hawn fuq.

### INNU

Dak Alla li l-art u s-sema  
jaduraw u jgħollu bit-tifhir,  
li tagħhom qawwijietu, u t-tifhiru jxandru,  
għoġbu jgħammar f'għisem Marija.

O Omm imbierka! Santwarju magħżul  
fejn l-Arkitet divin,  
li f'idejh iżomm l-art u s-sema,  
sab il-kenn fil-moħba fejn qagħad:

Imbierka fil-messaġġ li Gabriel ġab;  
imbierka fix-xogħol li l-Ispirtu niseġ;  
aktar imbierka, li ġġib tarbija  
lil dak li d-dinja ilha mxenqa għalih.

Mulej, il-Verġni mwiġda, għalik  
kull tifhir u glorja għall-eternita',  
li mal-Missier naduraw  
u mal-Ispirtu s-Santu għal dejjem. Ammen.

Jew:

Iva, min għandu l-fidi f'Ġesu',  
ikanta l-għegubijiet li seħħew,  
meta l-imħabba t'Alla l-Missier  
dnubietna ġew mirbuħa,  
meta ħoloq lill-Verġni Marija  
Omm l-Iben waħdieni tiegħu.  
Sliem, Marija, mimlija bil-grazzja.

Imbierka kienu n-nies magħżula  
li minnhom il-Mulej ġie,  
imbierka kienet l-art imwiegħda  
imzejna bħala d-dar tiegħu fuq l-art;  
imma iżjed imbierka l-omm,  
dik li ġarritu f'ġufha.  
Sliem, Marija, mimlija bil-grazzja.

Għalhekk ħa jkun il-poplu fidil  
li jxandar l-unur ta' isimha,  
ħa tkun il-Knisja fid-dixxerniment tagħha  
trodd ħajr;  
dak li omm Kristu għanniet fil-ferħ  
ħa jkun il-poplu ta' Kristu li jgħanni bl-istess mod.  
Sliem, Marija, mimlija bil-grazzja.

Faħħar, O Marija, faħħar lill-Missier,  
faħħar lis-Salvatur u lbnek,  
faħħar l-Ispirtu etern,  
li għamlek arka u tron.  
fuq il-krejturi kollha 'l fuq merfugħa,  
ifaħħru b'umilta' lit-tlieta f'wieħed.  
Sliem, Marija, mimlija bil-grazzja.

## SALMODIJA

**Ant. 1** Marija kellha barka minn għand il-Mulej; u Alla, is-Salvatur tagħha, xerreq fuqha t-tjieba tiegħu.

### Salm 23

#### Dħul il-Mulej fit-tempju tiegħu

*Il-bibien tas-smewwiet infethu għal Kristu fit-tlugħ tiegħu fis-sema bħala bniedem (San Irinew).*

Tal-Mulej hi l-art u kull ma fiha, \*  
id-dinja u kull ma jgħix fiha.

Għax hu fuq l-ibħra waqqafha, \*  
u fuq ix-xmajjar fis-sod qiegħdha.

Min jista' jitla' fuq l-għolja tal-Mulej, \*  
min joqgħod fil-post imqaddes tiegħu?

Min għandu jdejh indaf u qalbu safja, †  
min ma jagħtix ruħu għall-frugħa, \*  
u anqas ma jaħlef bil-qerq.

Dan ikollu barka mingħand il-Mulej, \*  
u ħlas li ħaqqu minn Alla, is-Salvatur tiegħu.

Dan hu n-nisel ta' dawk li jfittxuh; \*  
li jfittxu 'l wiċċek, Alla ta' Ġakobb.

Intrefgħu, bibien, infethu, intom bibien ta' dejjem, \*  
ħalli jidħol is-Sultan tal-glorja!

Min hu dan is-Sultan tal-glorja? \*  
Hu l-Mulej setgħan u qawwi,  
il-Mulej qawwi fit-taqbida.

Intrefgħu, bibien, infethu, intom bibien ta' dejjem, \*  
ħalli jidħol is-Sultan tal-glorja!

Min hu dan is-Sultan tal-glorja? \*

Hu l-Mulej tal-eżerċiti: dan hu s-Sultan tal-glorja!

Glorja. Kif kien mill-bidu.

**Ant. 1** Marija kellha barka minn għand il-Mulej; u Alla, is-Salvatur tagħha, xerreq fuqha t-tjieba tiegħu.

**Ant. 2** Alla l-Għoli qaddes il-għamara tiegħu.

### **Salm 45**

**Alla l-kenn u l-qawwa tagħna**

*Isemmuh Għimmanu-El, li bi lsienna jfisser 'Alla magħna' (Matthew 1:23).*

Kenn u qawwa hu Alla għalina, \*  
għajnuna kbira sibnieh fid-dwejjaq.  
Għalhekk ma nibzghux jekk l-art titriegħed, \*  
jew jiggarrfu l-muntanji f'nofs il-baħar;  
anqas jekk jgħajtu u jogħlew ilmijietu, \*  
jew jithezzu l-muntanji bit-tqanqil tiegħu.

Il-Mulej tal-eżerċiti magħna, \*  
fortizza għalina Alla ta' Ġakobb!

Hemm xmara li s-swieqi tagħha,  
jferrħu l-belt ta' Alla, \*  
l-għamara qaddisa tal-Għoli.  
Hemm Alla f'nofsha, ma titharrikk; \*  
jgħinha Alla mat-tbexbix tas-sebħ.  
Triegħdu l-għnus, iggarrfu s-saltniet, \*  
iddewbet l-art, malli semma' leħnu.

Il-Mulej tal-eżerċiti magħna, \*  
fortizza għalina Alla ta' Ġakobb!

Ejjew, araw x'għamel il-Mulej, \*

għemejjel tal-għageb fuq l-art.  
Iwaqqaf il-gwerer sa tarf l-art; †  
l-ark jaqsam u l-lanza jkisser, \*  
jaħraq it-tarka bin-nar, u jgħid:  
“Biżżejjed! Kunu afu li jien Alla; \*  
għoli fuq il-ġnus, għoli fuq l-art!”

Il-Mulej tal-eżerċti magħna, \*  
fortizza għalina Alla ta' Ġakobb!

Glorja. Kif kien mill-bidu.

**Ant. 2** Alla l-Għoli qaddes il-għamara tiegħu.

**Ant. 3** Kulhadd igħid ħwejjeġ sbieħ fuqek, Verġni Marija.

### **Salm 86**

#### **Ġerusalem omm il-ġnus kollha**

*Ġerusalem ta' fuq hi ħielsa, li hi ommna (Galatin 4:26).*

Il-Mulej bena 'l Sijon \*  
fuq l-għoljiet imqaddsa;  
hu jħobb il-bibien tagħha \*  
aktar mill-għamajjar kollha ta' Ġakobb.

O belt ta' Alla, \*  
ħwejjeġ sbieħ hu jgħid fuqek:  
“Ngħodd 'il Raħab u 'l Babel \*  
ma' dawk li jagħrfuni.  
Araw, in-nies tal-Filistja, Tir u l-Etjopja, \*  
dawn twieldu hemm!”

U għal Sijon jingħad: \*  
“Ilkoll, il-wieħed u l-ieħor, twieldu fiha!  
U Alla l-Għoli nnifsu \*

iwettaqha f'postha."

Jikteb il-Mulej fil-ktieb tal-popli: \*

"Dan twieled hemm!"

U jgħannu, huma u jiżfnu, \*

dawk kollha li jgħammru fik.

Glorja. Kif kien mill-bidu.

**Ant. 3** Kulhadd igħid hwejjeġ sbieħ fuqek, Verġni Marija.

Hieni min jisma' l-kelma ta' Alla \* Hieni min iħarisha.

**L-EWWEL QARI**

**Galatin 3:22–4:7**

Qari mill-Ittra ta' San Pawl Appostlu lill-Galatin

*Aħna wlied Alla u werrieta tiegħu bil-fidi*

Ħuti: L-Iskrittura xeħtet kollox taħt id-dnub, ħalli l-wegħda, bis-saħħa tal-fidi f'Ġesu' Kristu, tingħata lil dawk li jemmnu.

Qabel ma giet il-fidi, aħna konna miżmumin priġunieri taħt il-ħarsien tal-liġi, sa ma tiġi l-fidi li kellha tkun rivelata. Il-liġi, mela, kienet tmexxina qisna tfal lejn Kristu, biex inkunu iġġustifikati permezz tal-fidi. Issa li l-fidi giet, ma naħtigux aktar min imexxina. Għax intom ulied Alla lkoll kemm intom, permezz tal-fidi fi Kristu Ġesu'. Intom, li intom mgħammda fi Kristu, ilbistu 'l Kristu. Issa ma hemmx iżjed Lhudi u anqas Grieg, ma hemmx ilsir u anqas ħieles, ma hemmx ilsir u anqas ħieles, ma hemmx raġel u anqas mara; għax intom ilkoll ħaġa waħda fi Kristu Ġesu'. Imma jekk intom ta' Kristu, intom ukoll nisel Abraham, werrieta skont il-wegħda.

Irrid ngħid li, sakemm idum iż-żmien li fih il-werriet ikun għadu tifel, dan ma jkunx aħjar minn ilsir, għad li hu sid il-ġid kollu; iżda jkun taħt il-ħarsien tat-tutori u tal-amministraturi, sa ma jasal iż-żmien magħżul mill-missier. Hekk ukoll aħna: meta konna tfal, konna lsiera taħt l-elementi tad-dinja. Iżda meta,



waslet il-milja taż-żminijiet, Alla bagħat lil Ibnu, imwieled minn mara, imwieled taħt il-liġi, biex jifdi lil dawk li kienu taħt il-liġi, biex ikollna l-adozzjoni ta' wlied! U għax intom ulied, Alla bagħat l-Ispirtu ta' Ibnu f'qalbna jgħajjat: Abba, Missier! U hekk mintix iżjed ilsir, iżda iben: u jekk iben, werriet ukoll permezz ta' Alla.

## RESPONSORJU

Waslet il-milja taż-żminijiet, u Alla bagħat lil Ibnu fid-dinja, imwieled minn Vergni, imwieled taħt il-liġi; \* biex jifdi lil dawk li kienu taħt il-liġi.

Bis-saħħa tal-imħabba kbira li biha ħabbna, Alla bagħat lil Ibnu f'sura ta' ġisem midneb \* biex jifdi lil dawk ...

## IT-TIENI QARI

Qari mid-Diskorsi tal-beatu Elred, abbati

### *Marija hi ommna*

Nersqu lejn il-għarusa tiegħu, nersqu lejn ommu, nersqu lejn il-qaddejja t-tajba tiegħu. Il-Vergni mqaddsa Marija hi dan kollu.

Izda biex se nersqu lejha? X'rigali se noffrulha? Mhux li konna għalinqas inroddulha d-dejn li għandna magħha! Għax għandna nagħtuha: għandna nagħtuha l-ġieħ, is-servizz, l-imħabba u t-tifhir tagħna. Hi Omm Sidna: għalhekk għandna nroddulha l-ġieħ. Jekk xi ħadd ma jweggahx lill-omm, kif jista' ma jonqosx mill-ġieħ lill-iben? U l-Iskrittura tgħid: *Wegġah lil missierek u 'l ommok.*

Ħuti, xi rridu nfissru b'dan? Marija mhijiex ommna? U żgur, ħuti, hi ommna tassew. Aħna twelidna biha, mhux għad-dinja, imma għal Alla.

Intom temmnu u tafu li aħna lkoll konna mejtin, bnedmin qodma, fid-dlamijiet, fil-miżerja. Konna mejtin, għax tlifna lil Alla; bnedmin qodma, għax tħassarna; fid-dlamijiet, għax tlifna d-dawl tal-għerf; u għalhekk konna mitlufa għal kollox.

Iżda Marija wilditna, u wilditna wisq aħjar minn Eva, għax Marija wildet lil Kristu. Minn bnedmin qodma sirna ġodda, minn imħassra l-bisna n-nuqqas ta' taħsir, mid-dlamijiet ħriġna għad-dawl.

Marija hi ommna, omm il-ħajja tagħna, omm in-nuqqas ta' taħsir tagħna, omm id-dawl tagħna. L-Appostlu jgħid li l-Mulej *sar għalina għerf ġej minn għand Alla, ġustizzja, qdusija u fidwa*. Mela Marija, għax Omm Kristu, hi omm il-għerf tagħna, omm il-ġustizzja tagħna, omm il-qdusija tagħna, omm il-fidwa tagħna.

Għalhekk hi ommna wisq aktar mill-omm li nisslitna skont il-ġisem. Jiġifieri, hija tatna twelid aqwa, ladarba lilha nafu l-qdusija tagħna, il-għerf, il-ġustizzja, it-tqaddis u l-fidwa tagħna.

Tgħid l-Iskrittura : *Faħħru l-Mulej fil-qaddisin tiegħu*. Issa jekk Sidna hu ta' min ifaħħru f'dawk il-qaddisin li bihom jagħmel l-għeġubijiet u l-mirakli, mela kemm iżjed hu ta' min ifaħħru fil-qaddisa li biha dak li hu tal-għaġeb fuq l-għeġubijiet kollha għamel lillu nnifsu!

## **RESPONSORJU**

Hienja int, Vergni Marija, u jisthoqqlok tassew kull tifhir; \* għax bik feġġ Kristu Alla tagħna, ix-Xemx tal-ġustizzja.

Bih konna salvati u mifdija.

Bil-ferħ ta' qalbna niċcelebraw din il-festa tiegħek, Vergni Mqaddsa Marija \* għax bik feġġ Kristu Alla tagħna, ix-Xemx tal-ġustizzja.

## **Alternattiva:**

Qari mill-Kostituzzjoni dommatika tal-Konċilju Vatikan it-tieni, fuq il-Knisja.

### *Il-maternita' ta' Marija fil-pjan tal-grazzja*

Il-Vergni mbierka kienet minn dejjem ippredestinata biex tkun Omm Alla, bl-istess digriet tal-Inkarnazzjoni tal-Verb. Il-providenza t'Alla riditha tkun f'din l-art l-Omm twajba tal-Feddej u l-qaddejja umli tal-Mulej, li b'qalb kbira u b'mod

speċjali ssieħbet miegħu f'ħidmietu. Hija nisslet lil Kristu, wilditu, rabbietu, offrietu lill-Missier fit-tempju, u sofriet ma' Binha huwa u jmut fuq is-salib; b'hekk hija kellha sehem speċjali fil-ħidma tas-Salvatur, u bl-ubbidjenza tagħha, bil-fidi, it-tama u l-ħegġa ta' mħabbitha, hija ħadmet id f'id miegħu biex l-erwieħ jiksbu mill-ġdid il-ħajja tal-grazzja. Minħabba f'hekk hija saret għalina omm fl-ordni tal-grazzja. Marija bdiet tkun ommna fil-pjan tal-grazzja sa minn dak il-waqt li, b'fidi kbira, laqgħet il-messaġġ li tħabbriha mill-anġlu; bla biza' ta' xejn baqgħet iġġib ruħha ta' ommna taħt is-salib; u għandha u tibqa' dejjem ommna, sa ma sseħħ għal kollox il-ġemgħa tal-magħżulin kollha. Għax għalkemm giet imtelligħa fis-sema, hija ma telqitx minn taħt idejha dan l-uffiċċju għas-salvazzjoni tagħna, imma għandha tidħol għalina b'kull mod, biex Alla jagħtina l-grazzja meħtieġa għas-salvazzjoni ta' dejjem.

Fl-imħabba tagħha ta' omm hija l-ħin kollu taħseb f'dawk l-aħwa ta' Binha li, fit-triq tagħhom lejn is-sema, għandhom jithabtu fost it-twegħir u d-dwejjaq, u tibqa' tieħu ħsiebhom sa ma jidħlu fil-hena tal-belt vera tagħhom.

Hu minħabba f'hekk li l-Knisja ssejjaħ lill-Verġni mbierka bl-ismijiet ħelwa ta' Avukata, Awżiljatriċi, Għajnuna u Medjatriċi ħadd ma għandu jaħseb li b'daqshekk il-Knisja tifhem tnaqqas jew izzid xi ħaġa fil-kobor u l-qawwa ta' Kristu, li hu waħdu l-Medjatur.

Ħadd, fost il-ħlejjaq, ma jista' qatt jitqies daqs il-Verb magħmul bniedem, daqs il-Feddej. Izda bħalma l-ministri u l-poplu fidil, kulħadd skont il-mod tiegħu, għandhom sehem fis-saċerdozju ta' Kristu; u bħalma l-ħlejjaq kollha, kull waħda skont il-mod tagħha, jieħdu tassew mit-tjieba t'Alla; hekk ukoll jigri fil-medjazzjoni ta' Kristu, li ma hemmx ħliefha. Hija mhux biss ma twarrabx ħaddiema oħra, imma tqanqal il-ħlejjaq biex, kull waħda skont il-mod tagħha, jaħdmu id f'id ma' Kristu l-Medjatur, dejjem bħala sehem f'ħidma waħda ħierġa minn għajn waħda.

Il-Knisja ma tibzax tistqarr dan l-uffiċċju li Marija għandha taħt Kristu; hija dejjem tħossu jaħdem fuqha, u tħajjar lill-fidili biex iwegħhu minn qalbhom dan l-uffiċċju tagħha, ħalli jitqawwew bil-għajnuna ta' din l-omm u jistgħu jingħaqdu bis-sħiħ mal-Medjatur u s-Salvatur tagħna.

## RESPONSORJU

Vergni qaddisa u bla tebgħa, kif se nsib kliem biex infaħħar sbuħitek? \* għax ġibt fil-ġuf lil dak li anqas is-smewwiet ma jesgħuh.

Imbierka inti fost in-nisa, u mbierrek il-frott tal-ġuf tiegħek \* għax ġibt fil-ġuf ...

INNU LILEK, O ALLA, INFACHHRU

Fil-Ħdud kollha, fis-solennitajiet u l-festi, l-innu Lilek O Alla Nfaħħru jsegwi it-tieni lezzjoni u r-responsorju tagħha.

Lilek, o Alla, infaħħru; \* lilek b'Mulej nistqarru.

Lilek, Missier ta' dejjem \* id-dinja kollha tqimek.

Lilek, l-angli kollha, \*

lilek is-smewwiet u l-qawwiet kollha tagħhom.

Lilek il-kerubini u s-serafini \*

ixandruk bla heda:

Qaddis, \* Qaddis, \* Qaddis \*

il-Mulej Alla tal-eżerċti.

Is-smewwiet u l-art mimlija \*

bil-kobor tas-sebħ tiegħek.

Lilek tfaħħar \*

il-ġemgħa glorjuża tal-Appostli.

Lilek ifaħħar \*

il-għadd sabiħ tal-Profeti.

Lilek ifaħħru \*

il-qtajja tal-Martri rebbieħa kollhom bjuda.

Mad-dinja kollha \* il-Knisja mqaddsa tistarr fik:

il-Missier \* ta' kobor bla qjies;

l-Iben tiegħek miqjum, \* veru u waħdieni;

u l-Ispirtu s-Santu, \* id-Difensur.

Kristu, \* inti s-Sultan glorjuż.

Inti minn dejjem \* Bin il-Missier.

Int, biex teħles lill-bniedem, \*

ma stmerrejtix tinżel f'ġuf ta' Vergni.

Int ħriġt rebbieħ fuq is-setgħa tal-mewt, \*

u ftaħt is-saltna tas-smewwiet għal min jemmen.

Int qiegħed fil-leminja ta' Alla, \*  
fis-sebħ tal-Missier.

Ahna nemmnu \*

li int għad terġa' tigi bħala mħallef.

Nitolbuk għalhekk li tgħin lill-qaddejja tiegħek, \*

li inti fdejt b'demmek il-għażiż.

Agħmel li nissieħbu mal-qaddisin tiegħek \*

fil-glorja ta' dejjem.

V. Salva lill-poplu tiegħek, Mulej, \* bierek lill-wirt tiegħek.

R. Kun ir-ragħaj tagħhom, \* erfagħhom għal dejjem.

V. Min jum għall-iehor \* aħna nberkuk:

R. u nfaħħru ismek għal dejjem, \* u għal dejjem ta' dejjem.

V. Agħmel, Mulej, li llum \* inħarsu ruħna minn kull dnu.

R. Ħenn għalina, Mulej, \* ħenn għalina.

V. Ħa tkun fuqna, Mulej, it-tjieba tiegħek, \*

R. kif fik hi t-tama tagħna.

V. Fik, Mulej, jien nistkenn: \*

R. ma jkolli qatt għax ninfixel.

### TALBA TAL-GĦELUQ

Mulej Alla tagħna, inti għamilt lill-Verġni Marija il-mudell għal dawk kollha li jilqgħu l-kelma tiegħek u li jpoġġuha fil-prattika. Iftaħ il-qalb tagħna biex nilqgħuha bil-ferħ u bil-qawwa tal-Ispirtu agħmel li aħna wkoll insiru post fejn il-Kelma tas-salvazzjoni tiegħek tigi mwettqa. Nitolbuk dan b'lbnek Ġesu' Kristu Sidna, li miegħek igħix u jsaltan flimkien mal-Ispirtu s-Santu, Alla wieħed, għal dejjem ta' dejjem.

Inbieku l-Mulej.

R. Inroddu ħajr lil Alla.